

Journals

No. 134

Tuesday, June 5, 2012

10:00 a.m.

Journaux

N^o 134

Le mardi 5 juin 2012

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner of Canada on the application of the Personal Information Protection and Electronic Documents Act for the year 2011, pursuant to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1). — Sessional Paper No. 8560-411-789-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Science and Technology) (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)), Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Mulcair (Outremont), one concerning foreign ownership (No. 411-1250) and one concerning climate change (No. 411-1251);

— by Mrs. O'Neill Gordon (Miramichi), one concerning human trafficking (No. 411-1252);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning transportation (No. 411-1253);

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada sur l'application de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques pour l'année 2011, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1). — Document parlementaire n^o 8560-411-789-02. (*Conformément à l'article 108(3)(h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Goodyear (ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), le projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Mulcair (Outremont), une au sujet de la propriété étrangère (n^o 411-1250) et une au sujet des changements climatiques (n^o 411-1251);

— par M^{me} O'Neill Gordon (Miramichi), une au sujet de la traite de personnes (n^o 411-1252);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet du transport (n^o 411-1253);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning alcoholic beverages (No. 411-1254);

— by Ms. Murray (Vancouver Quadra), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1255);

— by Mr. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), one concerning abortion (No. 411-1256);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the fishing industry (No. 411-1257) and one concerning budget measures (No. 411-1258).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-601 and Q-605 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-589 — Mr. Cotler (Mount Royal) — For each year from 2000 up to and including 2011, and for each country from which Canada has received claims for refugee protection from 2000 up to and including 2011: (a) how many claims for refugee protection from each country were made each year indicated; (b) how many claims for refugee protection from each country received a final decision from the Refugee Protection Division for each year indicated; (c) for each country, what is the rate, expressed as a percentage, that is obtained by dividing the total number of claims made by nationals of the country in question that, in a final determination by the Division for each year indicated, were rejected, determined to be withdrawn or abandoned by the total number of claims made by nationals of the country in question; and (d) for each country, what is the rate, expressed as a percentage, that is obtained by dividing the total number of claims made by nationals of the country in question that, in a final determination by the Division, for each indicated year, are determined to be withdrawn or abandoned by the total number of claims made by nationals of the country in question? — Sessional Paper No. 8555-411-589.

Q-590 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With respect to Federal Skilled Worker applicants who applied before February 27, 2008, and for whom an immigration officer has not made a decision based on selection criteria by March 29, 2012: (a) how many total such applicants are there; (b) how many such persons indicated (i) French as their first language, (ii) French as their language of preference for communications with Citizenship and Immigration Canada (CIC), (iii) English as their first language, (iv) English as their language of preference for communications with CIC; (c) how many such persons have completed a post-secondary education; (d) how many such persons reside in (i) the province of Quebec, (ii) the province of Ontario, (iii) the province of Nova Scotia, (iv) the province of New Brunswick, (v) the province of Prince Edward Island, (vi) the province of Newfoundland and Labrador, (vii) the province of Manitoba, (viii) the province of Alberta, (ix) the province of Saskatchewan, (x) the province of British Columbia, (xi)

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet des boissons alcoolisées (n° 411-1254);

— par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-1255);

— par M. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), une au sujet de l'avortement (n° 411-1256);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 411-1257) et une au sujet des mesures budgétaires (n° 411-1258).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-601 et Q-605 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-589 — M. Cotler (Mont-Royal) — Pour chaque exercice de 2000 à 2011 et pour chaque pays à partir desquels des demandes d'asile ont été présentées au Canada de 2000 à 2011 : a) combien de demandes d'asile ont été présentées pour chaque exercice et pour chaque pays; b) combien de demandes d'asile ont fait l'objet d'une décision sans appel de la Section de la protection des réfugiés pour chaque exercice et pour chaque pays; c) pour chaque pays et pour chaque exercice, quel est, en pourcentage, le taux obtenu par la division du nombre total de demandes présentées par des nationaux du pays visé ayant fait l'objet d'un dernier rejet par la Section ou d'un dernier prononcé de désistement ou de retrait de celle-ci par le nombre total de demandes présentées par les nationaux du pays visé; d) pour chaque pays et pour chaque exercice, quel est, en pourcentage, le taux obtenu par la division du nombre total de demandes présentées par des nationaux du pays visé ayant fait l'objet d'un dernier prononcé de désistement ou de retrait de la Section par le nombre total de demandes présentées par les nationaux du pays visé? — Document parlementaire n° 8555-411-589.

Q-590 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne les candidats à un poste de travailleur qualifié fédéral ayant présenté leur demande avant le 27 février 2008 et pour qui un agent d'immigration n'a pas rendu une décision fondée sur des critères de sélection avant le 29 mars 2012 : a) combien de ces candidats y a-t-il au total; b) pour combien de ces personnes (i) le français est-il la première langue, (ii) le français est-il la langue privilégiée pour les communications avec Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), (iii) l'anglais est-il la première langue, (iv) l'anglais est-il la langue privilégiée pour les communications avec CIC; c) combien de ces personnes ont terminé un programme d'études postsecondaires; d) combien de ces personnes vivent (i) dans la province de Québec, (ii) dans la province de l'Ontario, (iii) dans la province de Nouvelle-Écosse, (iv) dans la province de Nouveau-Brunswick, (v) dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, (vi) dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, (vii) dans la province du Manitoba,

Nunavut, (xii) Yukon, (xiii) the Northwest Territories; *e*) how many such persons indicated an intent to reside in (i) the province of Quebec, (ii) the province of Ontario, (iii) the province of Nova Scotia, (iv) the province of New Brunswick, (v) the province of Prince Edward Island, (vi) the province of Newfoundland and Labrador, (vii) the province of Manitoba, (viii) the province of Alberta, (ix) the province of Saskatchewan, (x) the province of British Columbia, (xi) Nunavut, (xii) Yukon, (xiii) the Northwest Territories; *f*) how many such persons reside in Montreal; *g*) how many such persons indicated an intent to reside in Montreal; *h*) how many such persons reside in the riding of Mount Royal; *i*) how many such persons indicated an intent to reside in the riding of Mount Royal; *j*) with respect to the persons in *d*)(i) and *e*)(i), (i) how many indicated French as their first language or language of preference for communications with CIC, (ii) how many possess a post-secondary degree; *k*) with respect to the persons in *h*) and *i*), (i) how many indicated French as their first language or language of preference for communications with CIC, (ii) how many possess a post-secondary degree; *l*) with respect to the persons in *f*) and *g*), (i) how many indicated French as their first language or language of preference for communications with CIC, (ii) how many possess a post-secondary degree; *m*) with respect to the persons in *h*) and *i*), what are the countries of origin of the applicants, broken down by the number of applicants per country; *n*) with respect to the persons in *f*) and *g*), what are the countries of origin of the applicants, broken down by the number of applicants per country; *o*) with respect to the persons in *f*) and *g*), what occupations were indicated by applicants, broken down by the number of applicants for each identified occupation; and *p*) with respect to the persons in *h*) and *i*), what occupations were indicated by applicants, broken down by the number of applicants for each identified occupation? — Sessional Paper No. 8555-411-590.

(viii) dans la province de l'Alberta, (ix) dans la province de Saskatchewan, (x) dans la province de Colombie-Britannique, (xi) au Nunavut, (xii) au Yukon, (xiii) dans les Territoires du Nord-Ouest; *e*) combien de ces personnes ont indiqué avoir l'intention de résider (i) dans la province de Québec, (ii) dans la province de l'Ontario, (iii) dans la province de Nouvelle-Écosse, (iv) dans la province du Nouveau-Brunswick, (v) dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, (vi) dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, (vii) dans la province du Manitoba, (viii) dans la province de l'Alberta, (ix) dans la province de Saskatchewan, (x) dans la province de Colombie-Britannique, (xi) au Nunavut, (xii) au Yukon, (xiii) dans les Territoires du Nord-Ouest; *f*) combien de ces personnes demeurent à Montréal; *g*) combien de ces personnes ont indiqué avoir l'intention de demeurer à Montréal; *h*) combien de ces personnes résident dans la circonscription de Mont-Royal; *i*) combien de ces personnes ont indiqué avoir l'intention de résider dans la circonscription de Mont-Royal; *j*) en ce qui a trait aux personnes en *d*)(i) et en *e*)(i), (i) pour combien le français est-il la première langue ou la langue privilégiée pour les communications avec CIC, (ii) combien possèdent un diplôme d'études postsecondaires; *k*) en ce qui a trait aux personnes en *h*) et en *i*), (i) pour combien le français est-il la première langue ou la langue privilégiée pour les communications avec CIC, (ii) combien possèdent un diplôme d'études postsecondaires; *l*) en ce qui a trait aux personnes en *f*) et en *g*), (i) pour combien le français est-il la première langue ou la langue privilégiée pour les communications avec CIC, (ii) combien possèdent un diplôme d'études postsecondaires; *m*) en ce qui a trait aux personnes en *h*) et en *i*), quels sont les pays d'origine des candidats, répartis selon le nombre de candidats par pays; *n*) en ce qui a trait aux personnes en *f*) et en *g*), quels sont les pays d'origine des candidats, répartis selon le nombre de candidats par pays; *o*) en ce qui a trait aux personnes en *f*) et en *g*), quelles professions les candidats ont-ils indiquées, réparties selon le nombre de candidats pour chaque profession recensée; *p*) en ce qui a trait aux personnes en *h*) et en *i*), quelles professions les candidats ont-ils indiquées, réparties selon le nombre de candidats pour chaque profession recensée? — Document parlementaire n° 8555-411-590.

Q-591 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to the current Canadian policy on providing information to foreign agencies and using information from foreign agencies for the combating of terrorism and the protection of public safety: *a*) what is the current policy on providing information to foreign agencies when there is a substantial risk this may lead to acts of torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment; *b*) which departments contributed to the formation of the policy referred to in *a*); *c*) how long has the policy referred to in *a*) been in place; *d*) which external experts, including academics, representatives of non-governmental organizations (NGO), private sector representatives, were consulted in the formation of the policy referred to in *a*); *e*) what was the role of the Minister of Public Safety in the formation of the policy referred to in *a*); *f*) what was the role of the Minister of Foreign Affairs in the formation of the policy referred to in *a*); *g*) which official is ultimately responsible for determining whether “substantial risk” exists, in reference to *a*); *h*) who is responsible for deciding to which foreign agencies Canada will provide information, and what are the

Q-591 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne la politique canadienne qui s'applique actuellement à la communication de renseignements à des agences étrangères et à l'utilisation des renseignements fournis par des agences étrangères afin de combattre le terrorisme et d'assurer la sécurité publique : *a*) quelle politique s'applique actuellement à la communication de renseignements à des agences étrangères dans les cas où cette pratique pose un risque sérieux de torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants; *b*) quels ministères ont contribué à l'élaboration de la politique mentionnée au point *a*); *c*) depuis combien de temps la politique mentionnée au point *a*) est-elle en place; *d*) quels experts externes, y compris les représentants du milieu universitaire, d'organisations non gouvernementales (ONG) et du secteur privé, ont été consultés dans l'élaboration de la politique mentionnée au point *a*); *e*) quel rôle le ministre de la Sécurité publique a-t-il joué dans l'élaboration de la politique mentionnée au point *a*); *f*) quel rôle le ministre des Affaires étrangères a-t-il joué dans l'élaboration de la politique mentionnée au point *a*); *g*) qui est responsable en dernier

substantive criteria behind such a decision; *(i)* when deliberating the decision referred to in *(h)*, are the “concluding observations” of United Nations Committee Against Torture reports consulted; *(j)* what sources are used by the Canadian Security Intelligence Service (CSIS), the RCMP or government officials in considering the human rights records of foreign agencies concerning domestic and international activities, including the treatment and interrogation of detainees; *(k)* what follow-up procedures are used to verify that information transferred from Canada to foreign agencies does not lead to the commission of acts of torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment; *(l)* what is the current policy on the use of information obtained by CSIS from foreign agencies when there are suspicions such information was obtained using acts of torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment; *(m)* which departments contributed to the formation of the current policy referred to in *(l)*; *(n)* how long has the policy referred to in *(l)* been in place; *(o)* which external experts, including academics, NGO representatives, private sector representatives, were consulted in the formation of the policy referred to in *(l)*; and *(p)* what was the role of the Minister of Public Safety in the formation of the policy referred to in *(l)*? — Sessional Paper No. 8555-411-591.

ressort de déterminer l'existence d'un « risque sérieux », tel qu'il est indiqué au point *a)*; *h)* qui est responsable de décider à quelles agences étrangères le Canada accepte de fournir des renseignements, et quels sont les critères principaux sur lesquels s'appuient les décisions prises à cet égard; *i)* lors de la prise d'une décision du type indiqué au point *h)*, les « observations finales » des rapports du Comité des Nations Unies contre la torture sont-elles consultées; *j)* quelles sources le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), la GRC ou d'autres responsables gouvernementaux utilisent-ils pour connaître le bilan des agences étrangères en matière de respect des droits de la personne, dans le cadre de leurs activités intérieures et internationales, y compris en ce qui a trait au traitement et à l'interrogation des détenus; *k)* quelles procédures de suivi utilise-t-on pour vérifier que les renseignements communiqués par le Canada aux agences étrangères ne donnent pas lieu à des actes de torture ou à d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants; *l)* quelle politique s'applique actuellement à l'utilisation des renseignements communiqués au SCRS par des agences étrangères lorsqu'on soupçonne que ces renseignements ont été obtenus au moyen de la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants; *m)* quels ministères ont contribué à l'élaboration de la politique actuelle mentionnée au point *l)*; *n)* depuis combien de temps la politique mentionnée au point *l)* est-elle en place; *o)* quels experts externes, y compris les représentants du milieu universitaire, d'ONG et du secteur privé, ont été consultés dans l'élaboration de la politique mentionnée au point *l)*; *p)* quel rôle le ministre de la Sécurité publique a-t-il joué dans l'élaboration de la politique mentionnée au point *l)*? — Document parlementaire n° 8555-411-591.

Q-594 — Mr. Brison (Kings—Hants) — With regard to Budget 2012: *(a)* what is the breakdown of each portfolio's review base in Table 5.1 by department, agency and organization; *(b)* where the full budget of the department, agency, or organization is not included in the calculation of a portfolio's review base in Table 5.1, *(i)* which components of that department, agency, or organization are included in that review base and which are not, *(ii)* for those components included in the review base, what is the breakdown of their funding by vote or statutory authority; *(c)* what is the breakdown of expected savings in Table 6.7 under Budget 2012 reductions in departmental spending, for each department, agency and organization in each of the fiscal years 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, and ongoing; and *(d)* how does the answer to *(c)* for each department, agency and organization reconcile with the annual breakdowns included in Annex 1 of Budget 2012? — Sessional Paper No. 8555-411-594.

Q-594 — M. Brison (Kings—Hants) — En ce qui concerne le Budget de 2012 : *a)* quelle est la ventilation de la portée de l'examen figurant au tableau 5.1 par ministère, agence et organisme; *b)* lorsque le budget complet du ministère, de l'agence ou de l'organisme n'est pas compris dans le calcul de la portée de l'examen du portefeuille figurant au tableau 5.1, *(i)* quelles composantes du ministère, de l'agence ou de l'organisme sont comprises dans la portée de l'examen et lesquelles en sont exclues, *(ii)* pour les composantes comprises dans la portée de l'examen, quelle est la ventilation du financement par crédit ou autorisation législative; *c)* quelle est la ventilation des économies attendues figurant au tableau 6.7 au titre des réductions des dépenses ministérielles dans le budget de 2012, pour chaque ministère, agence et organisme, pour les exercices 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017 et suivants; *d)* de quelle manière la réponse au point *c)* cadre-t-elle, pour chaque ministère, agence et organisme, avec les ventilations annuelles présentées à l'annexe 1 du Budget de 2012? — Document parlementaire n° 8555-411-594.

Q-597 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With regard to Old Age Security (OAS): *(a)* has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) or any other department undertaken new estimates since 2009 of the number of people over the age of 65 who are not receiving their OAS pension despite being eligible for it, and, if so, what are those estimates; *(b)* has HRSDC or any other department undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not

Q-597 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne la Sécurité de la vieillesse (SV) : *a)* Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC) ou un autre ministère a-t-il procédé depuis 2009 à de nouvelles estimations du nombre de personnes de plus de 65 ans qui ne touchent pas la prestation de la SV malgré qu'elles y ont droit et, si oui, quelles sont ces estimations; *b)* RHDCC ou un autre ministère a-t-il procédé à de nouvelles estimations du nombre

receiving their OAS Spouse's Allowance despite being eligible for it, and, if so, what are those estimates; (c) has HRSDC or any other department undertaken new estimates of the number of people aged 60-64 who are not receiving their OAS Survivor's Allowance despite being eligible for it, and, if so, what are those estimates; (d) how many of the people included in the estimates referred to in (a), (b) or (c) are currently in receipt of benefits under the Canada Pension Plan; (e) what outreach activities or initiatives has HRSDC, Service Canada or any other department undertaken to notify eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse's Allowance or Survivor's Allowance; (f) has HRSDC, Service Canada or any other department undertaken any notifications by mail to eligible seniors who are not currently in receipt of OAS pension, Spouse's Allowance or Survivor's Allowance; and (g) if the answer to (f) is affirmative, (i) in what years were letters mailed, (ii) how many were sent in each of those years, (iii) what was the response rate in each of those years? — Sessional Paper No. 8555-411-597.

Q-598 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With respect to Treasury Board numbers for public sector employees as of March 31, 2012: (a) what is the number of public sector employees broken down by the following regions for the fiscal years ending March 31, 2009, March 31, 2010, March 31, 2011, and March 31, 2012, namely: (i) Newfoundland and Labrador, (ii) Prince Edward Island, (iii) Nova Scotia, (iv) New Brunswick, (v) Quebec, exclusive of the National Capital Region, (vi) National Capital Region, Quebec portion, (vii) National Capital Region, Ontario portion, (viii) Ontario, exclusive of the National Capital Region, (ix) Manitoba, (x) Saskatchewan, (xi) Alberta, (xii) British Columbia, (xiii) Yukon, (xiv) Northwest Territories, (xv) Nunavut, (xiv) outside Canada; and (b) for the answers in (a), what are the numbers in each region broken down by (i) indeterminate employees, (ii) specified term employees, (iii) casual employees, (iv) student employees? — Sessional Paper No. 8555-411-598.

Q-600 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With regard to government offices, how many offices have been newly opened or relocated since January 1, 2006, specifying: (a) the department or agency; (b) the division, unit, or other like descriptor; (c) in the case of relocated offices, the former location, including full address; (d) the location of the newly-opened or relocated office, including full address; and (e) in the case of leased space, the name of the firm or person leasing the space to the government? — Sessional Paper No. 8555-411-600.

Q-602 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — With regard to the Canada Pension Plan (CPP): (a) in the past five years, have officials at the CPP, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Skills Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application; (b) if the answer to (a) is

de personnes de 60 à 64 ans qui ne touchent pas l'allocation au conjoint de la SV malgré qu'elles y ont droit et, si oui, quelles sont ces estimations; c) RHDCC ou un autre ministère a-t-il procédé à de nouvelles estimations du nombre de personnes de 60 à 64 ans qui ne touchent pas l'allocation aux survivants de la SV malgré qu'elles y ont droit et, si oui, quelles sont ces estimations; d) parmi les personnes visées en a), b) ou c), combien touchent actuellement des prestations du Régime de pensions du Canada; e) quelles mesures RHDCC, Service Canada ou un autre ministère ont-ils prises pour informer les aînés admissibles qui ne touchent pas la pension, l'allocation au conjoint ou l'allocation aux survivants de la SV; f) RHDCC, Service Canada ou un autre ministère ont-ils informé par la poste les aînés admissibles qui ne touchent pas la pension, l'allocation au conjoint ou l'allocation aux survivants de la SV; g) si la réponse à f) est affirmative, (i) en quelles années les lettres ont-elles été postées, (ii) combien de lettres ont été envoyées dans ces années, (iii) quel a été le taux de réponse dans chacune de ces années? — Document parlementaire n° 8555-411-597.

Q-598 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne les chiffres du Conseil du Trésor sur les employés de la fonction publique, en date du 31 mars 2012 : a) quel est le nombre d'employés de la fonction publique, pour chacune des régions suivantes et pour les exercices ayant pris fin le 31 mars 2009, le 31 mars 2010, le 31 mars 2011 et le 31 mars 2012 : (i) Terre-Neuve-et-Labrador, (ii) Île-du-Prince-Édouard, (iii) Nouvelle-Écosse, (iv) Nouveau-Brunswick, (v) Québec, exception faite de la région de la capitale nationale, (vi) région de la capitale nationale, partie québécoise, (vii) région de la capitale nationale, partie ontarienne, (viii) Ontario, exception faite de la région de la capitale nationale, (ix) Manitoba, (x) Saskatchewan, (xi) Alberta, (xii) Colombie-Britannique, (xiii) Yukon, (xiv) Territoires du Nord-Ouest, (xv) Nunavut, (xiv) extérieur du Canada; b) en ce qui concerne les réponses en a), quels sont les chiffres dans chaque région, répartis par (i) employés nommés pour une période indéterminée, (ii) employés nommés pour une période déterminée, (iii) employés occasionnels, (iv) étudiants? — Document parlementaire n° 8555-411-598.

Q-600 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne les bureaux gouvernementaux, combien ont été ouverts ou déménagés depuis le 1^{er} janvier 2006, en précisant : a) le nom du ministère ou de l'agence; b) le nom de la division, de l'unité ou de tout autre générique semblable; c) dans le cas de bureaux déménagés, l'ancien emplacement, notamment l'adresse complète; d) l'emplacement du bureau nouvellement ouvert ou déménagé, notamment l'adresse complète; e) dans le cas de bureau loué, le nom de la personne morale ou physique qui loue le bureau au gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-411-600.

Q-602 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne le Régime de pensions du Canada (RPC) : a) au cours des cinq dernières années, des représentants du RPC, de Finances Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement des compétences Canada ont-ils procédé à une évaluation ou estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux

affirmative, (i) what were the resulting assessments or estimates, (ii) what are the file or reference numbers of these assessments; (c) has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months; (d) if the answer to (c) is affirmative, (i) what were the resulting assessments or estimates, (ii) what are the file or reference numbers of these assessments; (e) has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limitation altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits; (f) if the answer to (e) is affirmative, (i) what were the resulting assessments or estimates, (ii) what are the file or reference numbers of these assessments; and (g) was any evaluation made about the impact of each option examined as per (a), (c), and (e) on the actuarial soundness of the CPP? — Sessional Paper No. 8555-411-602.

Q-604 — Mr. Lamoureux (Winnipeg North) — With regard to the Canada Pension Plan (CPP): (a) Has Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) undertaken new estimates since 2005 of the number of people over the age of 70 who paid into the CPP, who might still be alive, but who were not in receipt of their CPP retirement benefits; (b) how many people over the age of 70 years and believed still alive are estimated to be currently missing out on their CPP retirement benefits; (c) how many of the people in (b) are currently in receipt of (i) survivor benefits, (ii) Old Age Pension, (iii) the Guaranteed Income Supplement; (d) since February 2006, (i) what outreach activities or initiatives has HRSDC or Service Canada undertaken to notify eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits, (ii) what are the costs of those activities; (e) since February 2006, has HRSDC or Service Canada undertaken any notifications by mail to eligible seniors over the age of 70 who are not currently in receipt of their CPP retirement benefits; and (f) if the answer to (e) is affirmative, (i) in what years were letters mailed, (ii) how many were sent in each of those years, (iii) what was the response rate in each of those years? — Sessional Paper No. 8555-411-604.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. LeBlanc (LaSalle—Énard), moved, — That, in the opinion of the House, Canadian scientific and social science expertise is of great value and, therefore, the House calls on the government to end its muzzling of scientists; to reverse the cuts to research programs at Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada, Library and Archives Canada, National Research Council Canada, Statistics Canada, and the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada; and to cancel the closures of the National Council of Welfare and the First Nations Statistical Institute.

prestations versées rétroactivement à la date de la demande; b) si la réponse à a) est oui, (i) quelles sont les résultats de cette évaluation ou estimation, (ii) quel est le numéro de dossier ou de référence de cette évaluation; c) a-t-on effectué une évaluation ou estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois; d) si la réponse à c) est oui, (i) quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation, (ii) quel est le numéro de dossier ou de référence de cette évaluation; e) a-t-on effectué une évaluation ou estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs; f) si la réponse à e) est oui, (i) quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation, (ii) quel est le numéro de dossier ou de référence de cette évaluation; g) a-t-on procédé à une évaluation de l'impact de chaque option examinée selon a), c), et e) sur la rentabilité actuarielle du RPC? — Document parlementaire n° 8555-411-602.

Q-604 — M. Lamoureux (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne le Régime de pensions du Canada (RPC) : a) depuis 2005, Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC) a-t-il évalué de nouveau le nombre de personnes de plus de 70 ans qui ont cotisé au RPC, qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit; b) à combien évalue-t-on le nombre de personnes de plus de 70 ans qui sont probablement encore en vie et qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit; c) de ce nombre, combien de personnes reçoivent (i) des prestations de survivant, (ii) la pension de vieillesse, (iii) le supplément de revenu garanti; d) depuis février 2006, (i) quelles activités ou initiatives de sensibilisation RHDCC ou Service Canada ont-ils entreprises pour informer les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit, (ii) combien ont coûté ces activités; e) depuis février 2006, RHDCC ou Service Canada ont-ils informé par la poste les personnes admissibles de plus de 70 ans qui ne reçoivent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit; f) dans l'affirmative, (i) en quelles années ces lettres ont-elles été postées, (ii) combien de lettres ont été postées à chacune de ces années, (iii) quel a été le taux de réponse à chacune de ces années? — Document parlementaire n° 8555-411-604.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Stewart (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Énard), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, l'expertise canadienne en sciences naturelles et en sciences sociales possède une très grande valeur et que, par conséquent, la Chambre exhorte le gouvernement à mettre un terme au musellement des scientifiques; à annuler les compressions aux programmes de recherche d'Environnement Canada, de Pêches et Océans Canada, de Bibliothèque et Archives Canada, du Conseil national de recherches Canada, de Statistique Canada et du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada; et à annuler la fermeture du Conseil national du bien-être social et de l'Institut de la statistique des premières nations.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House continue to support measures which: *(a)* condemn the brutal massacre of Syrian civilians by government forces in clear violation of earlier commitments; *(b)* call for an immediate end to the violence, especially the attacks on civilians; *(c)* support the Joint Special Envoy of the United Nations and Arab League efforts to establish a ceasefire and implement the six-point peace plan; *(d)* call for unrestricted access to the country for international media; *(e)* support the government's decision to expel Syrian diplomats in protest to the latest atrocities in Syria; *(f)* call on the international community to speak with one voice clearly and categorically condemning the violence and working to bring about a complete cessation of hostilities; *(g)* urge the leadership of China and Russia to play an active and decisive role in achieving an effective ceasefire that saves the lives of innocent civilians as well as negotiating a roadmap to reforms that respond to the democratic aspirations of the Syrian people; *(h)* continue Canada's humanitarian aid to refugees and to internally displaced persons fleeing violence in Syria, as needed; and *(i)* stand in solidarity with those who aspire for peace, democratic governance and the protection of human rights.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre continue d'appuyer les mesures qui : *a)* condamnent le massacre brutal de civils syriens par les forces gouvernementales au mépris d'engagements pris; *b)* exigent une cessation immédiate de la violence et notamment des attaques contre les civils; *c)* secondent les efforts de l'envoyé spécial des Nations Unies et de la Ligue arabe et mettent en œuvre le plan de paix en six points; *d)* exigent l'accès sans restriction des médias internationaux au pays; *e)* expriment son appui à l'expulsion des diplomates syriens en guise de protestation contre les dernières atrocités en Syrie; *f)* demandent à la communauté internationale de condamner d'une voix claire et catégorique la violence et de travailler à l'avènement d'une cessation complète des hostilités; *g)* engagent les dirigeants de la Chine et de la Russie à contribuer de façon active et décisive à la réalisation d'un cessez-le-feu pour sauver la vie de civils innocents et à la négociation d'une feuille de route vers des réformes répondant aux aspirations démocratiques du peuple syrien; *h)* continuent d'apporter aux réfugiés et aux personnes déplacées qui fuient la violence l'aide humanitaire canadienne qu'il leur faut; *i)* démontrent la solidarité avec ceux qui aspirent à la paix, à la gouvernance démocratique et à la défense des droits humains.

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on the opposition motion in the name of the Member for Burnaby—Douglas, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred to Wednesday, June 6, 2012, immediately before the disposal of the Main Estimates.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion de l'opposition au nom du député de Burnaby—Douglas, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et qu'un vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 6 juin 2012, immédiatement avant que l'on dispose du Budget principal des dépenses.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, June 6, 2012, immediately before the disposal of the Main Estimates.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Stewart (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 6 juin 2012, immédiatement avant que l'on dispose du budget principal des dépenses.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:16 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Fry (Vancouver Centre), seconded by Mr. Cotler (Mount Royal), — That Bill C-273, An Act to amend the Criminal Code (cyberbullying), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, May 30, 2012, the recorded division was deferred until Wednesday, June 6, 2012, at the expiry of the time provided for Government Orders.

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House resumed consideration of the motion of Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Mrs. Mourani (Ahuntsic), — That, in the opinion of the House, the governor general should exercise the same financial discipline that the government is asking of the public, and that the government should make the governor general's salary subject to the general tax regime. (*Private Members' Business M-313*)

The debate continued.

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding the following:

“without increasing his salary”.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and it was negatived.

The question was put on the main motion and, pursuant to Order made Wednesday, May 30, 2012, the recorded division was deferred until Wednesday, June 6, 2012, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

TAKE-NOTE DEBATES

At 7:15 p.m., pursuant to Order made Friday, June 1, 2012, the House resolved itself into a Committee of the Whole under the provisions of Standing Order 53.1 for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the ongoing violence in Syria. (*Government Business No. 14*)

At 11:15 p.m., the Committee rose.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 16, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Fry (Vancouver-Centre), appuyée par M. Cotler (Mont-Royal), — Que le projet de loi C-273, Loi modifiant le Code criminel (cyberintimidation), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

À 18 h 16, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 30 mai 2012, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 6 juin 2012, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

À 18 h 17, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M^{me} Mourani (Ahuntsic), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouverneur général devrait participer aux efforts budgétaires demandés à la population par le gouvernement, et ce dernier devrait soumettre le salaire du gouverneur général au régime général d'imposition. (*Affaires émanant des députés M-313*)

Le débat se poursuit.

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« sans augmenter son salaire ».

Il s'élève un débat.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté.

La motion principale est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 30 mai 2012, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 6 juin 2012, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉBATS EXPLORATOIRES

À 19 h 15, conformément à l'ordre adopté le vendredi 1^{er} juin 2012, en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le Comité prenne note du recours persistant à la violence en Syrie. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 14*)

À 23 h 15, la séance du comité est levée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 4, Programs for First Nations on Reserves, of the 2011 Status Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-411-35), presented to the House on Monday, February 6, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-35.

ADJOURNMENT

At 11:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Le chapitre 4, Les programmes pour les Premières nations dans les réserves, du rapport « Le Point » de 2011 de la vérificatrice générale du Canada » (document parlementaire n° 8510-411-35), présenté à la Chambre le lundi 6 février 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-35.

AJOURNEMENT

À 23 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.